

Daniel Hutňan

Way under the valley
Cesta pod údolím

Bue Marino



Poděkování

V průběhu dvaceti pěti let se na průzkumu jeskynního podzemí Grotta del Bue Marino vystřídaly desítky speleotápěčů z Čech a Slovenska. Všem patří vřelý dík. Jejich práce by však bez podpory místních speleologů nebyla možná. Děkuji těm, kteří nám svou nezištnou pomocí otevřeli dveře sardinských jeskyní – byli to Leo, Mária, Gianpaulo, Mário, Fábio, Roberto a další... Jsem vděčný všem autorům fotografií, že je poskytli k publikování. Vydání této knihy finančně podpořili Karol Kýška a Tomáš Urban.

Děkuji manželce Zuzaně a dětem Martinovi a Anně za pochopení a pomoc s uskutečněním mých snů.

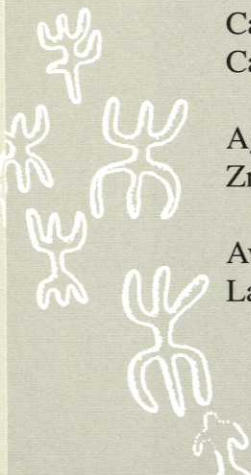
Acknowledgements

Over the course of twenty-five years tens of Czech and Slovak cavedivers participated in the survey of the Grotta del Bue Marino cave underground system. Everyone deserves a heartfelt thank you. However their work wouldn't be possible without the support of local speleologists. I would like to thank those who opened the door to Sardinian caves with their selfless help – it was Leo, Mária, Gianpaulo, Mário, Fábio, Roberto and others... I am grateful to all the photographers for providing their photos to be published. This book was financially supported by Karol Kýška and Tomáš Urban.

I would like to thank my wife Zuzana and my children Martin and Anna for their understanding and help with fulfilling my dreams.

OBSAH

First mention of Sardinia	10
První zmínka o Sardinii	11
Yftah Ya Simsim – Open Sesame!	12
Yftah Ya Simsim – Sezame, otevři se!	13
After the giant siphon Terminale	16
Poprvé za gigantickým sifonem Terminale.	17
Mapping of Ramo Nord	28
Mapování Ramo Nord	29
Where did Ramo di Mezzo come from?	38
Kde se vzalo Ramo di Mezzo	39
Saline water at the end of the cave	44
Slaná voda na konci jeskyně	45
Twenty-three metres under the Codula di Luna valley	50
Dvacet tři metrů pod údolím Codula di Luna	51
Cala Luna – a spring full of mysteries	60
Cala Luna – vývěr plný záhad	61
Again behind the Terminale siphon	66
Znovu za sifonem Terminale	67
Avalanche beacon and journey under the valley	70
Lavinový vyhledávač a cesta pod údolím	71



Daniel Hutňan was born on 5 November 1959 in Skalica in the Slovak Republic. He studied at the Pedagogical Faculty of Prešov and then worked there as a pedagogue. There he met a caver and diver Zdenko Hochmuth and under his influence in 1990 he started to dedicate himself to speleology and cavediving. Over twenty-three years he has spent in the caves more than 1000 hours under the water. He realised several first penetrations in caves in Slovakia, Sardinia and Mexico. He has been a member of Cave Rescue Service - Czech Karst for 8 years. He still cooperates with Cave Rescue Service in case of diving accidents in caves. He participated in rescue operations in caves Teplica, Lopač, Rákóczy barland, and Zugo. He was awarded the Golden Rescue Cross by the president of the Slovak Republic for active participation in the cave Zugo rescue.

Daniel Hutňan is one of the organizers of cavediving expeditions to Mexico and Sardinia. He is a president of a speleo club named Speleoaquanuat and an author of tens articles describing successes of Czech and Slovak cave divers. Under his leadership the teams received several awards for the most significant discoveries of the Czech and Slovak cavers abroad. In 2013 he was awarded the Medal for Merit in speleology by the Czech Speleological Society.

He has been an instructor in Cave diving of Czech Speleological Society since 1996. He is a Technical Cave diving Instructor Trainer IANTD and Cave diving Instructor Trainer CMAS.

He is married. His wife Zuzana is an artist. His son Martin also dives in caves and his daughter Anna is the author of all the digital maps of Mexican and Sardinian caves that were mapped by Czech and Slovak cavedivers.



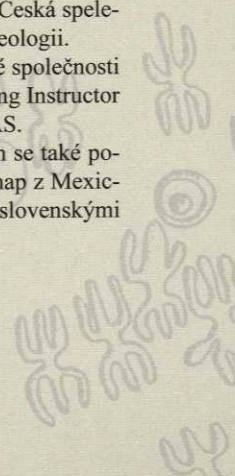
Daniel Hutňan se narodil 5. 11. 1959 ve Skalici na Slovensku. Vystudoval Pedagogickú fakultu v Prešove a pak na ní 10 let působil jako pedagog. Zde se seznámil s jeskyňářem a potápěčem Zdenkem Hochmuthem a pod jeho vlivem se od roku 1990 věnuje speleologii a speleopotápění. Za 23 let strávil v jeskyních pod vodou víc než 1000 hodin. Realizoval několik desítek prvoprůniků v jeskyních na Slovensku, na Sardinii a v Mexiku. Osm let byl členem Speleologické záchranné služby Český kras. Nadále spolupracuje se záchrannou

službou v případě potápěčských nehod v jeskyních. Účastnil se záchranných akcí v jeskyních Teplica, Lopač, Janos Barlang, Zugo. Za aktivní účast při záchraně potápěčů z jeskyně Zugo mu prezident Slovenské republiky udělil Zlatý záchrannářský kříž.

Daniel Hutňan je jedním z organizátorů speleopotápěčských expedic do Mexika a na Sardinii. Je předsedou klubu Speleoaquanuat a autorem desítky článků popisujících úspěchy českých a slovenských jeskynních potápěčů doma i v zahraničí. Tým pod jeho vedením získaly několik ocenění za nejvýznamnější objevy českých a slovenských jeskyňářů v zahraničí. V roce 2013 mu Česká speleologická společnost udělila medaili za zásluhy ve speleologii.

Instruktorem jeskynního potápění České speleologické společnosti je od roku 1996. Od roku 2012 je Technical Cave diving Instructor Trainer IANTD a Cave diving Instructor Trainer CMAS.

Je ženatý, manželka Zuzana je výtvarnice. Syn Martin se také potápí v jeskyních, dcera Anna je autorkou digitálních map z Mexických i Sardinských jeskyní, mapovaných českými a slovenskými speleopotápěči.



Daniel Hutňan

Bue Marino

Way under the valley

Cesta pod údolím

Autoři fotografií:

Radoslav Husák, Zuzana Hutňanová, Karol Kýška,
Miroslav Manhart, Roman Novotný, Jaroslav Polívka,
Tomáš Příbyl, Pavel Smolík, Pavel Strnad, Jan Špalek,
Radomír Teichmann, Tomáš Urban, Jan Žilina

Digitální zpracování map: Anna Hutňanová

Anglický překlad textu: Olga Kralovičová

Anglický překlad popisků fotek a dalších textů:

Lenka Doleželová, Barbora Kýšková

Jazyková úprava českého textu: Alena Debická

Grafická úprava: Vydavatelství Audy

Tisk: Stuaire Brno

Přední strana obálky:

s použitím fotografií Radoslava Husáka a Karola Kýšky navrhl Marek Audy

Zadní strana obálky:

Pláž Cala Luna / Cala Luna Beach, foto: Tomáš Urban

Vydal:

ZO ČSS Speleoaquanaut, Ledařská 433/9, Praha 4, 147 00, Czech Republic

ZO SSS Speleodiver, Cetuna 1372, Bzince pod Javorinou, 916 11, Slovak Republic

©2013

ISBN 978-80-260-4478-9



Jeskyně na Sardinii jsou cílem českých speleopotápěčů od roku 1987. O dva roky později se začali věnovat jedné z nejhezčích vývěrových jeskyní v zátocě Golfo di Orosei – Grotta del Bue Marino. Ve spolupráci s italskými kolegy v průběhu patnácti expedic Češi objevili a zdokumentovali nové části všech tří známých větví tohoto jeskynního systému, dlouhého přes dvacet kilometrů. Značná část zkoumaných prostor je zaplavena vodou nebo se nachází za sifony. Po posledních objevech se stala reálnou šancí na spojení Grotta del Bue Marino s dalšími jeskyněmi, kopírujícími údolí Codula di Luna. Vznikl by tak systém dlouhý sedmdesát kilometrů.

Daniel Hutnan se sám účastnil jedenácti expedic na Sardinii a od roku 2000 je jejich organizátorem. Knížka je pohledem jeskyněře a potápěče na průzkum tajemného podzemí pohoří Supramonte. Je doplněna krásnými fotografiemi Radoslava Husáka, Karola Kýšky, Tomáše Příbyla a dalších autorů. Díky systematické práci speleopotápěčů a Anně Hutnanové, která strávila desítky hodin digitalizací mapových podkladů, byla do knížky zařazena i kompletní mapa jeskyně.

Caves in Sardinia have been an aim of Czech cavedivers since 1987. Two years later they started to dedicate themselves to one of the most beautiful caves in the Golfo di Orosei – Grotta del Bue Marino. Over the course of fifteen expeditions Czech cavedivers, in cooperation with Italian colleagues, discovered and documented new parts of all three well-known branches of this more than twenty kilometres long cave system. A considerable part of the investigated spaces are flooded or are located behind siphons. The last discoveries showed a real chance to connect Grotta del Bue Marino with other caves following the valley Codula Di Luna. If this is the case, a seventy kilometres long system would be created. Daniel Hutnan has participated in eleven expeditions in Sardinia and since 2000 has been their organizer. This book is a look into the survey of the mysterious underground of the Supramonte mountain range from the point of view of a caver and a diver. The book is accompanied by beautiful photographs by Radoslav Husák, Karol Kýška, Tomáš Příbyl and other contributors. The complete map of the cave is a part of the book thanks to systematic work of cavedivers and Anna Hutnanová who spent tens of hours digitizing the map data.

